



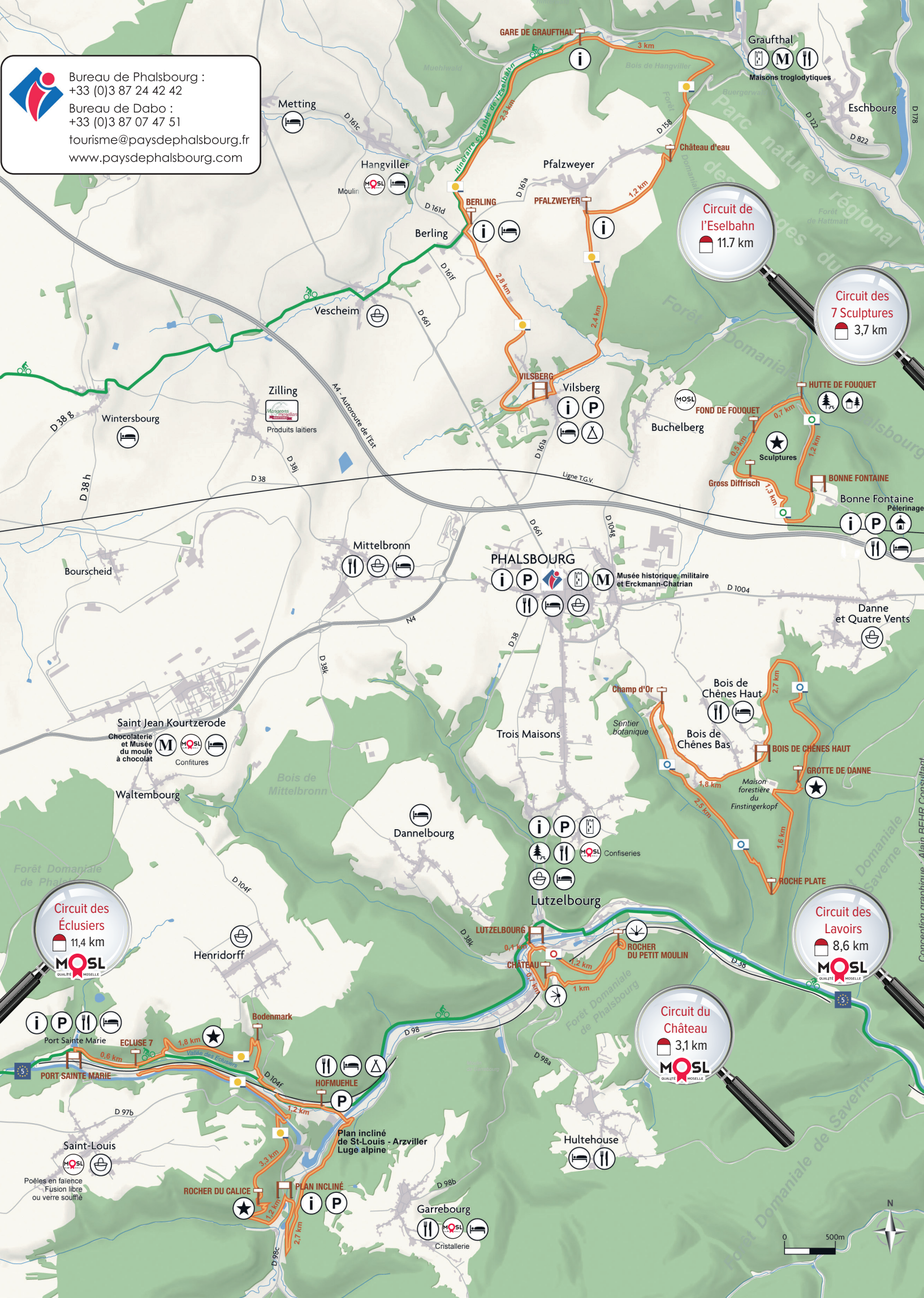
Avec le soutien financier de :

National des Forêts.
 Ce cartographie vous présente les plus beaux circuits de randonnée pédestre du Pays de Phalsbourg. Protégé au Plan Départemental des Itinéraires de Promenade et de Randonnée (PDIPR), ce réseau de balades a été réalisé avec le concours de la Communauté de Communes du Pays de Phalsbourg, du Conseil Départemental de la Moselle, de l'Office de Tourisme du Pays de Phalsbourg, du Club Vosgien du Pays de Phalsbourg-Lutzelbourg et de l'Office National des Forêts.

Randonnée au Pays de Phalsbourg



Cartographie - Alain BEHR, Conception et adaptations - Moselle Attractivité / JB Mar, pour OT Pays de Phalsbourg - Août 2018.



Bureau de Phalsbourg :
 +33 (0)3 87 24 42 42
 Bureau de Dabo :
 +33 (0)3 87 07 47 51
 tourisme@paysdephalsbourg.fr
 www.paysdephalsbourg.com

Randonnée au Pays de Phalsbourg



Légende Zeichenerklärung

- Panneau de départ**
Startpunkt
- Panneau directionnel et nom de carrefour**
Richtung und Kreuzungsname
- Point information rando**
Informationsstelle für Wanderung
- Abri pour randonneurs**
Schutzhütte für Wanderer
- Label attribué aux itinéraires qui répondent à la charte qualité de MOSL**
Gütezeichen für Wege, die der Qualitätscharta MOSL entsprechen
- Parking départ**
Parkplatz am Startpunkt
- Office de Tourisme**
Information
- Musée**
Museum
- Patrimoine bâti remarquable**
Bemerkenswertes Bauwerk
- Monument ou édifice religieux**
Religiöses Bauwerk
- Site remarquable ou curiosité**
Sehenswürdigkeit, Bemerkenswerte
- Point de vue panoramique**
Aussichtspunkt
- Aire de pique-nique**
Picknickplatz
- Restaurant**
Restaurant
- Produits du Terroir**
- MOSL Produits Label MOSL**
- Commerces**
(boulangerie, boucherie ou épicerie)
Geschäfte (Bäckerei, Metzgerei,...)
- Hébergement**
(hôtel, gîte ou chambre d'hôtes)
Unterkunft (Hotel, Ferienwohnung oder Gästezimmer)
- Camping**
Campingplatz

Les circuits qui figurent sur cette carte sont protégés au PDIPR (Plan Départemental des Itinéraires de Promenade et de Randonnée). Pour bien se repérer, suivre les balises de couleurs comportant la mention "PDIPR".
 Alle auf dieser Karte eingezeichneten Rundwege gehören dem Departementsplan der Spazier- und Wanderwege (PDIPR) an. Zur Orientierung folgen Sie die Beschilderungen "PDIPR"

Balisage et couleurs des circuits
 Beschilderung und Farben der Rundwege
 © Fédération du Club Vosgien - 2014 pour la reproduction des signes de balisage. Reproduit avec l'autorisation du "Club Vosgien"



- Respecter tous les usagers de la nature
- Ne rien jeter dans la nature et emporter ses déchets
- Éviter les cueillettes
- Ne pénétrer en forêt qu'une heure après l'aube et la quitter une heure avant le crépuscule
- Veiller à rester silencieux
- Observer la faune sans la toucher
- Garder les animaux de compagnie en laisse
- Rester sur les chemins et sentiers
- À vélo respecter les randonneurs pédestres
- Préserver les ruines et autres sites
- Respecter les équipements d'accueil et de signalisation

- LUTZELBOURG** Château XII^e siècle
- PHALSBOURG** Musée historique militaire et Erckmann-Chatrian 03 87 24 40 00
- SAINT-JEAN KOURTZERODE** Musée du moule à chocolat 03 87 03 58 46
- SAINT LOUIS** Plan incliné de St-Louis - Arzwiller et luge alpine 03 87 25 30 69

- ARZVILLER** Le Papar Hasard - 03 87 24 46 27
- DANNE-ET-QUATRE-VENTS**
Notre Dame de Bonne Fontaine - 03 87 24 34 33
- GUNZVILLER** Auberge Altenburger - 03 87 07 91 24
- HOFMUEHLE** Brasserie des Eclusiers - 03 87 25 48 66
- LUTZELBOURG** Les Vosges - 03 87 25 30 09
- MITTELBRONN** Saint-Augustin - 03 87 24 20 70
- PHALSBOURG**
Au Mouton Toqué - 03 87 08 89 77
Crêperie Chez Sandrine - 03 87 24 11 61
Erckmann-Chatrian - 03 87 24 31 33
La Primacasa - 03 87 23 87 72
L'Addiction - 03 87 23 59 38
Le Central - 03 87 24 29 20
Le Chabrot - 03 87 24 25 15
Le MUM - 06 86 20 72 98
Les P'tits Bonheurs - 03 87 07 00 97
- ST-JEAN-KOURTZERODE** Le Huit - 06 38 78 61 52

- HÔTELS**
- DANNE ET QUATRE VENTS**
Notre Dame de Bonne Fontaine - 03 87 24 34 33
- LUTZELBOURG** Hôtel-Restaurant des Vosges - 03 87 25 30 09
- MITTELBRONN**
Hôtel-Restaurant Saint Augustin Schoeffler - 03 87 24 20 70
- PHALSBOURG**
Hôtel-Restaurant Au Soldat de l'An 2 - 03 87 24 16 16
Hôtel-Restaurant Erckmann Chatrian - 03 87 24 31 33

- CAMPINGS & GÎTES**
- ARZVILLER** La maison d'Anna - 03 87 08 84 98
- BERLING**
La Clé des Champs - 06 71 42 38 47
Chambre d'hôtes HAMM - 03 87 08 03 00
- DANNE ET QUATRE VENTS** La maison forestière - 03 87 24 34 33
- GARREBOURG** Meublé Zimmermann - 06 76 26 46 79
- HANGVILLER** La Belle Vue - 03 87 08 00 95
- HENRIDORFF**
Gîte l'écluse n°4 - 03 87 07 47 51
Camping du Plan Incliné - 03 87 25 30 13
- HULTEHOUSE**
Le chalet de Papoo - 03 87 25 45 81
Les Hortensias - 03 88 91 30 69
Gîte du Gewinnwald - 03 87 25 30 03
La Hulotte - 06 88 29 29 52
- LUTZELBOURG**
Bois Fleuri - 03 87 25 30 18
Gîte Herbes folles - 03 87 25 33 20
- METTING**
Dormir chez Camille - 03 87 25 94 68
Chez Joséphine - 06 87 02 99 47
- PHALSBOURG**
Gîte Carpe Diem - 03 87 24 48 71
Gîtes du Château - 03 87 24 42 42
Gîte rural - 03 87 24 11 61
Le Chatrian - 06 37 15 00 45
Le Hameau des Sens - 06 50 91 99 83
- SAINT-LOUIS** Meublé Ramm - 03 87 25 43 52
- VILSBERG**
Gîte 216 - 03 87 24 28 79
Gîte Gerberhof - 03 87 24 13 74
Camping les Bouleaux - 03 87 24 18 72
- WINTERSBOURG**
Gîte Au Gros Noyer - 03 87 24 82 29
Gîte 93 - 03 87 07 71 45

Bienvenue au Pays de Phalsbourg

Cette carte vous guide à la découverte du Pays d'Erckmann-Chatrian au travers d'une sélection des plus beaux circuits de petite randonnée du secteur. Partez à la conquête des premiers contreforts des Vosges mosellanes depuis Phalsbourg, cité Vauban en passant par la vallée de la Zorn et le village de Lutzelbourg dominé par son château du 12^{ème} siècle. La Vallée des Eclusiers et le Plan Incliné vous plonge dans l'histoire de la navigation fluviale. Plus au Nord, vers le Parc naturel régional des Vosges du Nord, suivez le tracé de l'Eselsbahn et allez vous ressourcer à Bonne Fontaine... Et pour ceux qui aiment les défis, tentez de résoudre deux GPSaventure® et découvrez de fabuleux trésors cachés !

Circuit du Château

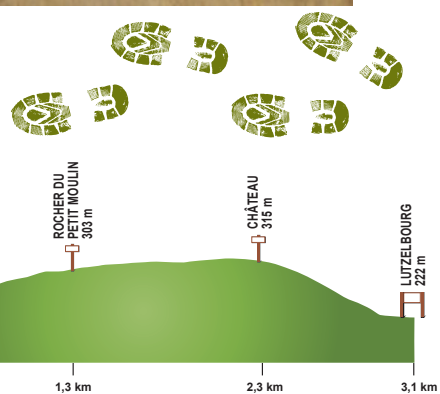
3,1 km



La belle Itta ou Mélusine

Mélusine, épouse du Comte Pierre de Lutzelbourg, avait la réputation d'être une méchante sorcière.

Tous craignaient sa cruauté et racontaient l'avoir vu parcourir la vallée chevauchant un balai en direction du sabbat des sorcières sur le Mont-Saint-Jean, près de Saverne. Le Comte Pierre, excédé par les agissements maléfiques de son épouse la fit enfermer dans une geôle du château où elle mourut. La légende dit que Mélusine revient hanter les ruines du château les jours d'orage. Si vous la croisez, réfugiez-vous à la fontaine Mélusine et aspergez-vous de quelques gouttes de son eau protectrice...



Une jolie balade familiale qui vous guidera jusqu'au château de Lutzelbourg, véritable sentinelle de grès rose qui veille sur le village et la vallée depuis le XI^{ème} siècle. Ne pas manquer les superbes points de vue depuis le château et le Rocher du Petit Moulin.

Diese schöne Wandertour, auch für Familien geeignet, führt hinauf zur Burgruine. Diese Spornburg aus rotem Sandstein wacht seit dem 11. Jahrhundert über Dorf und Tal und bietet – ebenso wie der Felsen „Rocher du petit moulin“ – einen wunderschönen Blick auf die Umgebung.

Circuit des Éclusiers

11,4 km



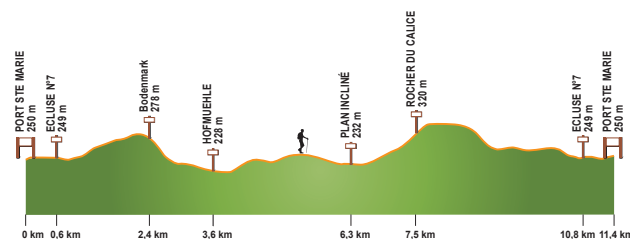
De l'ancienne échelle d'éclusiers où subsiste l'âme des éclusiers et marins des siècles passés en passant par de pittoresques rochers de grès rose et forêts ombragées, ce circuit vous mène au Plan Incliné, symbole du génie mécanique et hydraulique du 20^{ème} siècle.

Das Ziel dieser Wandertour ist der Schrägaufzug des Schiffshebewerks, Symbol für Maschinen- und Wasserbau des 20. Jahrhunderts. Der Weg führt durch schattige Wälder, an malerischen roten Sandsteinfelsen und an der ehemaligen Schleusentreppe vorbei, wo noch die Gegenwart der Schleusenwärter und Schiffer der vergangenen Jahrhunderte zu spüren ist.

Le faucon pèlerin

Le faucon pèlerin est une espèce de rapaces de taille moyenne, réputé pour être l'oiseau le plus rapide du monde en piqué (jusqu'à 350 km/h). Ses proies sont presque exclusivement des oiseaux, mais certains individus peuvent également s'attaquer à de petits animaux terrestres.

Ce faucon niche essentiellement sur des falaises comme ici dans la vallée où vous aurez peut-être la chance de l'observer au cours de votre balade.



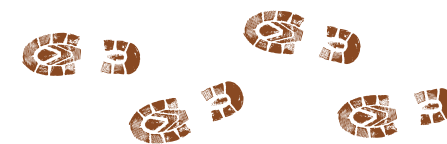
Circuit des Sept Sculptures

3,7 km



Une promenade familiale et pédagogique sur le thème de l'eau agrémentée de magnifiques sculptures dans des blocs de grès évoquant des Fables de Jean de La Fontaine ou d'Emile Erckmann.

Ein angenehmer pädagogischer Familien-Wanderweg, dessen Thema das Wasser ist, führt an wunderschönen Sandstein-Skulpturen vorbei, die Fabeln von Jean de La Fontaine und Emile Erckmann darstellen.

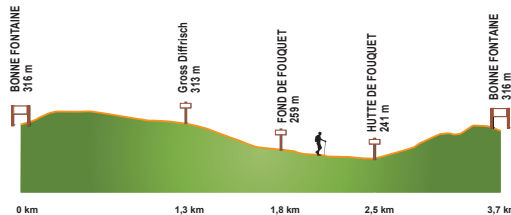
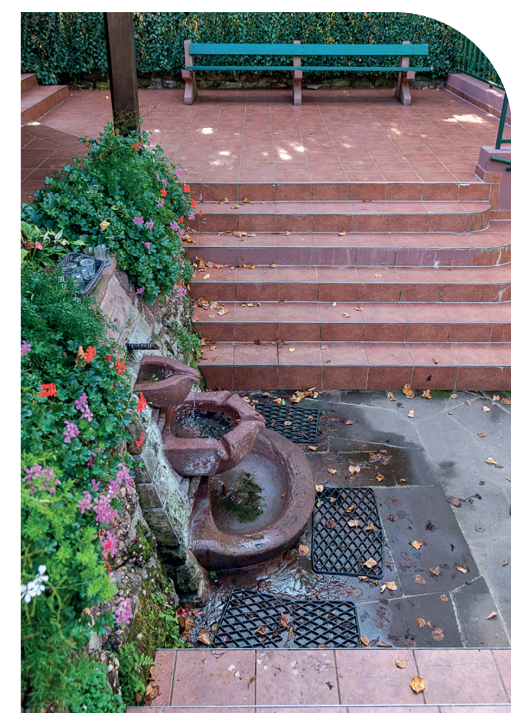


Le pèlerinage de Bonne-Fontaine

Vers 1714, une épidémie de dysenterie sévissait dans la garnison de Phalsbourg. Les soldats décidèrent d'édifier une chapelle et découvrirent une source ainsi qu'une statue de la Sainte-Vierge nichée dans le tronc d'un chêne. Ils burent de cette eau en invoquant Marie et furent guéris de leurs maux.

Le pèlerinage de Bonne-Fontaine était né.

N'hésitez pas à boire un peu de cette eau fraîche, pure et vivifiante avant ou après votre balade.



Circuit des Lavoirs

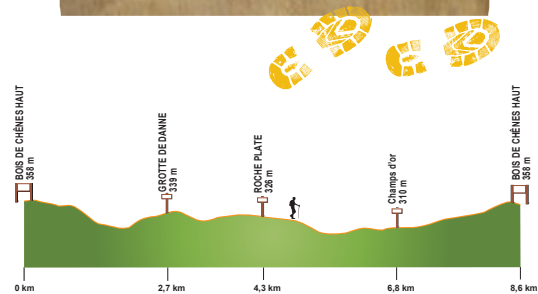
8,6 km



La légende de Saint-Hubert

Le seigneur Hubert était si passionné de chasse qu'il en oubliait ses devoirs. La légende rapporte qu'il n'avait pu résister à sa passion un Vendredi Saint, et était parti chasser. A cette occasion, il se trouva face à un cerf blanc qui portait une croix lumineuse au milieu de ses bois. Hubert se mit à pourchasser le cerf en vain jusqu'à ce qu'une voix tonna dans le ciel : « Hubert ! Jusqu'à quand poursuivras-tu les bêtes dans les forêts à en oublier le salut de ton âme ? » Hubert, saisi d'effroi, interrogea humblement : « Seigneur ! Que faut-il que je fasse ? »...

C'est ainsi que Hubert fit pénitence et se convertit. La légende ne dit pas si Hubert continua à chasser. Toujours est-il que Saint-Hubert est le saint patron des chasseurs...



Cette randonnée permet de découvrir de nombreux anciens lavoirs du secteur de Bois de Chênes (hameau annexe de Phalsbourg) ainsi qu'une sculpture en bois évoquant la légende de Saint Hubert sans oublier la spacieuse Grotte de Danne.

Dieser Wanderweg führt zu zahlreichen Waschbrunnen bei „Bois de Chênes“ in der Nähe von Phalsbourg. Unterwegs entdeckt der Wanderer eine Holzskulptur, die an die Legende des heiligen Hubertus erinnert, sowie eine geräumige Höhle, die „Grotte de Danne“.

Circuit de l'Eselbahn

11,7 km



Une randonnée qui vous mène sur une partie du tracé de l'Eselbahn*, ancienne voie ferrée métrique reliant Lutzelbourg à Drulingen qui permettait d'acheminer les blocs de grès taillés dans les carrières de Vilsberg, Berling et Hangviller jusqu'au canal de la Marne-au-Rhin à Lutzelbourg. (*Esel = âne : illustre la vitesse moyenne du convoi)

Dieser Wanderweg befindet sich teilweise auf der ehemaligen Eisenbahnstrecke, die sich von Lutzelbourg nach Drulingen erstreckte. Diese Eisenbahn, wegen ihrer geringen Geschwindigkeit „Eselbahn“ genannt, beförderte die Steinblöcke von den Sandsteingruben von Vilsberg, Berling und Hangviller nach Lutzelbourg zum Rhein-Marne-Kanal.



La « sagesse » de l'Eselbahn !

Un jour, le pasteur de Hangviller alla montrer à sa petite fille Süzel, âgée de 6 ans, la belle Vallée des Eclusiers. Au retour, ils reprirent, le petit train « Eselbahn » à Lutzelbourg.

La petite fille remarqua :
- « Le petit train est fatigué et il roule lentement »

- « Oh oui, acquiesça son père, à partir de Lutzelbourg la ligne monte et la petite locomotive a du mal à avancer. Elle toussa et elle soupira « mer packe's nit, mer packe's nit » (On n'y arrivera pas, on n'y arrivera pas). Enfin, le convoi atteint la route de Phalsbourg-Mittelbronn, où le sol est plat.

- « Papa, dit la petite Süzel, j'ai bien remarqué comme la machine a dit subitement : « mer hans gepackt, mer hans gepackt ! » (On a réussi, on a réussi)

Le soir venu, le pasteur dit à sa fille :
- « Süzel, tu devras encore souven te dire dans la vie : « mer packe's nit, mer hans gepackt ! » (Nous n'y arriverons pas. Nous l'avons fait !)



GPSaventure®

Prolongez votre sortie par une balade ludique ! Voici deux GPSaventure et leurs énigmes à résoudre pour dénicher la boîte aux trésors.

Le gardien, le veilleur et le trésor

01:00 - 01:30 Moyen

Vous avez rendez-vous au château de Lutzelbourg.

Les coordonnées de départ sont : **N 48°43.950' E 007°15.280'**

Pénétrez dans le château, gardien de cette vallée, pour y chercher une année sous le « rest ». Traduisez-la et notez-la, **ABCD**.

Partez maintenant à la recherche du passage n°1 et notez ses coordonnées. Rendez-vous rapidement à **40** mètres d'ici au Nord/Nord-Ouest pour connaître la date que vous noterez **EC** septembre **ABBF**.

Le trésor se trouve sous le veilleur n°2 à **C,CEF'** à l'Est et **C,AFB'** au Nord du point de passage.

Ihr Treffpunkt ist im Schloss von Lutzelbourg. Die Anfangskoordinaten sind: N 48°43.950' E 007°15.280' Gehen Sie ins Schloss, den Wächter dieses Tales, hinein, um dort ein Jahr unter dem „rest“ zu suchen. Übersetzen Sie und notieren Sie es: ABCD. Gehen Sie jetzt auf die Suche nach dem Durchgang und notieren Sie seine Koordinaten.

Die nächste Etappe befindet sich 40 Meter weiter von hier in Richtung Norden/Nordwesten, um das Datum zu erfahren, das Sie EC September ABBF notieren werden. Der Schatz befindet sich hier : unter dem Wächter in C, CEF' im Osten und C, AFB' im Norden des Durchgangspunktes.

Une écluse à passer... ça use, ça use. Deux écluses à passer...

01:30 - 02:00 Facile

Posez le pied aux coordonnées suivantes :

N 48°43.475' ; E 007°10.929'

Partez vers l'Est à la recherche d'une grenouille et d'un escargot. Le gastéropode n'est pas très causant, par contre le batracien vous donnera une année.

Divisez-la par **223** et vous connaîtrez le numéro de votre prochain rendez-vous.

Pour mémoire, notez le X et pour la suite, calculez **A** et **B** : **A = X-3** et **B = X-1**

Pour trouver le trésor, vous ferez **0.0X'** vers le Sud et **0.ABA** vers l'Est.

Stellen Sie bitte Ihren Fuß auf folgende Koordinaten: N 48°43.475'; E 007°10.929'

Begeben Sie sich Richtung Osten auf die Suche eines Frosches und einer Schnecke.

Der Gastropode ist nicht sehr gesprächig, die Amphibie wird Ihnen aber ein Jahr verraten.

Dividieren Sie es durch 223, um die Nummer Ihres nächsten Termins zu erfahren.

Zum Vermerk, nennen Sie die Nummer X und zur Folge kalkulieren Sie A und B: A=X-3, B=X-1

Um den Schatz zu finden, machen Sie 0.0X' nach Süden und 0.ABA nach Osten.